

## NHS breast screening

### Screening del seno dell'NHS

#### Qual è l'obiettivo di questo depliant?

Questo depliant riporta informazioni sullo screening del seno allo scopo di aiutare a decidere se partecipare o meno al Programma di screening contro il cancro condotto dal Servizio sanitario nazionale (*National Health Service – NHS*).

#### Cos'è lo screening del seno dell'NHS?

- Lo screening del seno è un esame che utilizza raggi X per rilevare la presenza del cancro quando questo è ancora troppo piccolo per essere individuato alla vista o alla palpazione.
- Questo esame a raggi X si chiama mammografia.
- Il cancro al seno è quello più diffuso tra le donne ed il rischio di contrarlo aumenta con l'età. Lo screening permette di ridurre la mortalità.

#### A chi è offerto lo screening del seno e con che frequenza?

Attualmente, invitiamo a sottoporsi alla mammografia tutte le donne di età compresa tra i 50 ed i 70 anni. L'invito viene ripetuto ogni tre anni e il primo invito dovrebbe essere inviato entro il compimento del 53° anno. Una volta superati i 70 anni, non verranno più inviati avvisi, tuttavia si potrà continuare a sottoporsi all'esame ogni tre anni semplicemente telefonando al centro di screening della propria zona per richiedere un appuntamento.

Abbiamo iniziato ad estendere il programma per invitare le donne prima del raggiungimento dei 50 anni e fino ai 73 anni di età.

Che ci si sottoponga alla mammografia o meno, se si hanno delle preoccupazioni circa il proprio seno si dovrà contattare subito il proprio medico.

#### Quali sono i vantaggi dello screening del seno?

- Lo screening regolare può prevenire la morte causata dal tumore alla mammella.
- L'esame del seno può individuare la presenza del cancro nella fase iniziale, quando ancora non si sa di averlo contratto; prima viene rilevato e maggiori sono le probabilità di sconfiggerlo.
- Quando il cancro al seno viene rilevato precocemente, è meno probabile che sia necessario ricorrere alla mastectomia (rimozione del seno) o alla chemioterapia.

#### La mammografia rileva sempre il cancro quando è presente?

No. Certi tipi di cancro non appaiono sulle lastre, mentre altre volte il cancro non viene rilevato, indipendentemente dall'esperienza della persona addetta alla lettura della mammografia.

## La mammografia previene la formazione del cancro al seno?

No. L'esame rileva il cancro solamente se è già presente, tuttavia lo può individuare nella fase iniziale.

## Quali sono gli svantaggi della mammografia?

- Con la mammografia il seno viene esposto ad una dose limitata di radiazioni.
- A volte, una mammografia appare normale anche se il cancro è presente; questo risultato viene definito come falso negativo. È quindi necessario *conoscere il proprio seno* (vedere pag. 3).
- Altre volte, se una mammografia non appare normale, la donna verrà richiamata per eseguire ulteriori test, che però non riveleranno la presenza di cancro. Questo risultato è definito falso positivo.
- Con lo screening si possono anche individuare e sottoporre a trattamento dei tumori che potrebbero non essere mai diagnosticati altrimenti.
- Prima della mammografia ci si potrà sentire agitate o preoccupate, ma in genere questo non dura a lungo.

## Dove ha luogo la mammografia?

Dipende dalla propria zona, ma di norma lo screening del seno viene eseguito in una clinica, in un ospedale oppure in un ambulatorio mobile vicino a dove si vive. Nella lettera di invito verrà indicato il luogo in cui ci si dovrà recare. Se si richiede assistenza (ad esempio nel caso di chi sia costretta su una sedia a rotelle) o se si desidera spostare l'appuntamento, si dovrà contattare il centro di screening.

## Cosa succede durante la mammografia?

La mammografia viene eseguita solamente da personale sanitario femminile, e verrà richiesto di mettersi a torso nudo. Il giorno dell'esame si dovrà evitare l'uso di borotalco.

La specialista sanitaria che eseguirà la mammografia porrà alcune domande e spiegherà la procedura. Uno alla volta, i seni saranno appoggiati tra due piastre apposite dell'apparecchio e verranno eseguite due radiografie di ciascun seno. Per poter ottenere mammografie chiare, i seni devono essere premuti saldamente tra le due piastre per alcuni secondi.

L'esecuzione della mammografia richiede alcuni minuti e la visita completa dovrebbe durare circa mezz'ora.

## La mammografia è dolorosa?

Per la maggioranza delle donne la mammografia è un'esperienza disagiata, mentre per alcune è dolorosa, ma solo per alcuni secondi. Solamente in rari casi il dolore dura più a lungo.

## Quando saranno conosciuti i risultati?

Entro due settimane verrà inviata a domicilio una lettera con i risultati dell'esame. Questi verranno riferiti anche al medico curante.

## Quali sono i possibili risultati?

Nella maggior parte dei casi il risultato sarà normale (la mammografia non mostra alcun segno di cancro). Tuttavia, ciò non significa che non si formerà mai un cancro, è quindi necessario stare sempre all'erta e *conoscere il proprio seno* (vedere pag. 3).

Alcune donne – circa una su 20 – vengono richiamate perché le loro mammografie suggeriscono la necessità di ulteriori esami. Questo avviene più spesso per le donne alla loro prima mammografia poiché non vi sono esami precedenti con cui fare confronti. Infatti, ciò che può apparire insolito alla prima mammografia, potrebbe essere assolutamente normale per la persona esaminata.

Potremo poi eseguire ulteriori esami, tra cui altre mammografie, una scansione ad ultrasuoni (ecografia mammaria) oppure una agobiopsia, che consiste nel prelievo di un piccolo campione di tessuto (a volte utilizzando un anestetico locale). Questi test vengono eseguiti per stabilire se è presente un tumore alla mammella o meno.

## Cosa succede se viene diagnosticato un cancro al seno?

In quel caso, la paziente verrà seguita da un gruppo di addetti specializzati: le verrà spiegata la diagnosi, verrà informata circa il supporto a sua disposizione e le verranno presentate le opzioni di trattamento terapeutico. Quando viene rilevato nella fase di screening, il tumore al seno può essere curato con successo nella maggioranza dei casi, anche se non sempre.

## Cosa avviene delle mammografie dopo lo screening?

- Le conserveremo per almeno 8 anni.
- Stiamo iniziando ad usare la mammografia digitale: le radiografie vengono esaminate sullo schermo di un computer e quindi salvate come file di computer.
- Rivediamo regolarmente tutte le registrazioni degli esami in modo da assicurare un servizio di qualità, ed a tal fine il personale che lavora altrove all'interno del servizio sanitario potrà aver bisogno di esaminare le mammografie.
- Il nostro programma di screening prevede verifiche (controlli) regolari dei risultati e monitoraggio successivo. Per conoscere i risultati di tali verifiche si dovrà contattare il centro di screening della propria zona.
- Se si desiderano ulteriori informazioni su come il servizio sanitario conserva le registrazioni mediche si prega di contattare il servizio NHS Direct al numero **0845 4647**.

## Conoscere il proprio seno

Il cancro al seno può formarsi in qualsiasi momento, anche nel periodo tra una mammografia e l'altra. Conoscere il proprio seno fa parte della conoscenza generale del proprio corpo in modo da poter notare precocemente eventuali cambiamenti. La

cosa più importante, per quanto riguarda il seno, è sapere cosa è normale per la persona interessata, e se si nota un qualsiasi cambiamento, si dovrà informare immediatamente il proprio medico.

I cambiamenti del seno possono essere innocui, ma vanno tutti controllati al più presto possibile. Cambiamenti a cui fare attenzione sono:

- qualsiasi nodulo, ispessimento o irregolarità;
- cambiamenti nell'aspetto come retrazioni cutanee o raggrinzimenti della pelle;
- provare un senso di fastidio o dolore; e
- perdite di liquido dal capezzolo, un'eruzione cutanea o aree rossastre che non si risanano, o un cambiamento della posizione del capezzolo (rivolto in senso diverso o infossato).

Se si nota un qualsiasi cambiamento del seno che non si ritiene sia normale, si dovrà consultare immediatamente il proprio medico.

### Alcune statistiche di interesse

Qui sono riportate alcune statistiche che interessano le donne nel gruppo di età a cui è rivolto il programma di screening nel Regno Unito. Sono ricavate da dati relativi al Programma di screening del seno condotto dall'NHS in Inghilterra e da registri riguardanti il cancro. Le cifre riportate rappresentano le *migliori stime* attuali, ma sono soggette a modifiche con il passare del tempo.

- Il cancro al seno è quello più diffuso tra le donne. Nel Regno Unito si registrano circa 46.000 nuovi casi all'anno. Su 10 tumori al seno, 8 colpiscono donne di 50 anni di età o oltre.
- Nel Regno Unito circa 12.000 donne muoiono ogni anno di tumore alla mammella.
- Su 14.000 donne sottoposte regolarmente a screening nel corso di 10 anni, una potrà sviluppare e morire di cancro al seno a causa delle radiazioni cui è stata esposta durante le mammografie.
- Su ogni 1.000 donne sottoposte a screening, 8 risulteranno affette da cancro al seno.
- Di queste, due presenteranno una forma precoce di cancro chiamata carcinoma duttale in situ (CDIS). Poiché non si può sapere quali casi di CDIS diventeranno letali, verrà sempre offerto loro un trattamento terapeutico.
- Non appena si rileva la presenza di cancro, viene subito offerta una cura; nella maggioranza dei casi viene proposta una combinazione di terapie differenti.
- Potrà essere proposto un intervento chirurgico. Circa 7 donne su 10 il cui cancro è rilevato successivamente allo screening verranno sottoposte a nodulectomia (rimozione del tessuto interessato) seguita da radioterapia, mentre all'incirca tre

su 10 subiranno la mastectomia radicale (rimozione della mammella) e verrà loro offerta la ricostruzione del seno.

- Potrà essere consigliata la chemioterapia. Su 10 donne il cui cancro è stato rilevato a seguito di screening, due seguiranno un corso di chemioterapia.
- In Inghilterra la mammografia previene la morte di cancro al seno di una donna ogni 400 che si sottopongono regolarmente a screening per un periodo di 10 anni; ciò è pari a un tasso di sopravvivenza di circa 1.400 donne ogni anno.

## Ulteriori informazioni e supporto

Se si desiderano ulteriori informazioni:

- rivolgersi al proprio medico
- contattare il centro responsabile dello screening nella propria zona
- visitare il sito web dell’NHS sui Programmi di screening contro il cancro all’indirizzo [www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)
- contattare il servizio NHS Choices al sito [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk)
- contattare il servizio NHS Direct al numero **0845 4647**
- scaricare la pubblicazione dell’NHS Be Breast Aware (Conoscere il proprio seno) al sito [www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html)
- contattare il servizio Health Talk Online al sito [www.healthtalkonline.org](http://www.healthtalkonline.org)
- contattare l’associazione Cancer Research UK al numero **0808 800 4040** oppure al sito [info.cancerresearchuk.org](http://info.cancerresearchuk.org)
- contattare l’associazione Breakthrough Breast Cancer al numero **08080 100 200** oppure al sito [breakthrough.org.uk](http://breakthrough.org.uk)
- contattare l’associazione Breast Cancer Care al numero **0808 800 6000** oppure al sito [www.breastcancercare.org.uk](http://www.breastcancercare.org.uk)

Publicato dal Ministero britannico della Sanità (*Department of Health*) in associazione con NHS Cancer Screening Programmes e con la consulenza e supporto del Cancer Research UK Primary Care Education Research Group.

© Crown copyright 2010  
403722 1p Dec10  
Produced by COI for the Department of Health  
Last updated 2010

Il testo del presente documento può essere riprodotto gratuitamente senza autorizzazione formale per utilizzo personale o interno.

Per richiedere ulteriori copie di questa pubblicazione visitare il sito [www.orderline.dh.gov.uk](http://www.orderline.dh.gov.uk) e citare il titolo *403722/Breast Screening*, oppure contattare:

DH Publications Orderline

Tel: 0300 123 1002

Minicom: 0300 123 1003 (dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 18.00)

Versioni in altre lingue disponibili su:

[www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html)

[www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)